

# Gàidhlig sa Choimhearsnachd ann am Baile a' Chaisteil

Gaelic in the Castlebay Community

Amelia

## Norrag Bheag (little nap)

---



Seo an ceabain a tha againn sa ghàrradh agus tha ainm a' cheabain mar shamhla den Gàidhlig dhomh oir bidh daoine a tighinn a fhuireach ann agus tha sinn an dòchas gum bi deagh chadal aca an seo!

*This is the cabin we have in the garden, and the cabin's name is a symbol of Gaelic for me because people come to stay in it, and we hope they have a good sleep here!*

Anna

## Gàidhlig nam Choimhearsnachd



Chì mi Gàidhlig mun cuairt orm a h-uile là ann am Barraigh is Bhatarsaigh air na soidhnichean rathaid.

*I see Gaelic around me every day in Barra and Vatersay on the road signs.*

## Dualchas Bharraigh



‘S e soidhne Gàidhlig a tha seo airson togalach an Dualchais ann am Bàgh a’ Chaisteil. ‘S e togalach làn Ghàidhlig a tha seo. Uaireanan bidh mi a cluich mo bhogsa-ciùil ann nuair a tha cèilidhean aca. Nuair a tha mi a dhol dhan Dualchas bidh mi a bruidhinn tòrr Gàidhlig.

*This is a Gaelic sign for the Heritage building in Castlebay. It is a building full of Gaelic. Sometimes I play my accordion there when they have ceilidhs. When I go to the Heritage Centre I speak a lot of Gaelic.*

## Ainmean Àite



Bidh mi a' dol seachad air an soidhne seo a h-uile là agus tha e mar shamhla dhen Ghàidhlig dhomh. Is toil leam an ainm Baile na Creige agus 's e deagh àite a th'ann cuideachd!

*I pass this sign every day and it is a symbol of Gaelic for me. I like the name Baile na Creige (town of the rock), and it's a good place too!*

Calum

## A' Phìob



Is mise Calum is bidh mi a cluich a' phìob. Bidh mo sheanair gam theagasg is bidh sinn a' bruidhinn Gàidhlig còmhla. I stoil leam am port *Cailleach an Dudain*. 'S e port cruinn a th'ann. Tha seo a' riochdachadh Gàidhlig sa choimhearsnachd agam oir tha tòrr daoine ann a tha an sàs le ceòl na pìoban agus bidh sinn a' bruidhinn Gàidhlig nuair a tha sinn uile còmhla. Tha a' mhòr chuid de na tha sinn a cluich nam fuinn Gàidhlig.

*I am Calum and I play the pipes. My grandfather teaches me and we speak Gaelic together. I like the tune Cailleach an Dudain. It is a reel. This represents Gaelic in my community because there are many people involved with piping, and we speak Gaelic when we are all together. Most of what we play are Gaelic tunes.*

## M'fhidheall



Seo m'fhidheall agus tha i a' riochdachadh Gàidhlig dhomh oir bidh mi a cluich tòrr fuinn is òrain Ghàidhlig oirre. Nuair a tha leasainean fidheall agam bidh sinn a bruidhinn ann an Gàidhlig ri chèile. Is toil leam a bhith a cluich 'Rathad Chaluim'.

*This is my fiddle and it represents Gaelic for me because I play lots of Gaelic tunes and songs on it. When I have fiddle lessons, we speak in Gaelic to each other. I like playing Rathad Chaluim.*

---

## **Cànan mo Dhachaigh (language of my home)**

---



Tha ainmean àite ann am Barraigh làidir le Gàidhlig. Chì mi a h-uile là iad agus tha iad a seasamh airson an cànan a tha air a bhith ann son linntean.

*Place names in Barra are strongly connected to Gaelic. I see them every day and they stand for the language that has been here for centuries.*

## M' fhidheall



Seo an fhidheall agam. Tha i a' riochdachadh Gàidhlig dhomh oir bidh mi a cluich port is òrain Gàidhlig oirre agus nuair a tha leasainean agam bidh mi a' bruidhinn ann an Gàidhlig ris an tidsear.

*This is my fiddle. It represents Gaelic for me because I play Gaelic tunes and songs on it, and when I have lessons I speak in Gaelic with the teacher.*

## Mo Bhogsa



Is mise Kian agus seo mo bhogsa-ciùil. Tha i a’  
riochdachadh Gàidhlig dhomh oir bidh mi a cluich port is  
òrain Ghàidhlig oirre. Is toil leam a bhith a cluich ‘S truagh  
nach do dh’fhuirich mi tioram air tìr.

*I am Kian and this is my accordion. It represents Gaelic for me because I play Gaelic tunes and songs on it. I like playing ‘S truagh nach do dh’fhuirich mi tioram air tìr.*

## Dòchas Dannsair



Seo mo bhrògan dannsaidh agus tha iad a' riochdachadh Gàidhlig dhomh oir nuair a tha mi a' dannsadh aig cèilidh bidh mi tric a' bruidhinn Gàidhlig. Tha ainm Gàidhlig air an sgoil Dannsaidh - Dòchas Dannsairean. 'S e pàirt mhòr den chultair Gàidhealach a th'ann an dannsadh Gàidhealach.

*These are my dancing shoes, and they represent Gaelic for me because when I am dancing at a cèilidh I often speak Gaelic. The dance school has a Gaelic name - Dòchas Dannsairean. Highland dancing is a big part of Highland culture.*

## Greim @ Grinn



Seo àite bìdhe mo mhàthair. Thagh m'antaidh ainm Gàidhlig air a shon oir 's e teaghlach làn Ghàidhlig a th'annainn air eilean làn Ghàidhlig.

*This is my mother's food place. My aunty chose a Gaelic name for it because we are a Gaelic-speaking family on a very Gaelic island.*

**Bùth a' Bhùidseir**



Seo Bùth a' Bhùidseir ann am Bàgh a' Chaisteil. Tha seo mar shamhla den Ghàidhlig dhomhoir bidh mi a bruidhinn Gàidhlig nuair a tha mi an seo.

*This is the butcher's shop in Castlebay. This is a symbol of Gaelic for me because I speak Gaelic when I am here.*

Sandy

## Greim @ Grinn



Seo àite far am b'urrainn dhut biadh fhaighinn agus 's urrainn dhut Gàidhlig a bhruidhinn an seo. Bidh mo phàrantan ga ruith agus tha deagh Ghàidhlig aig mo phàrantan.

*This is a place where you can get food, and you can speak Gaelic here. My parents run it, and my parents have good Gaelic.*